

## EDITOR'S NOTES FOR LAUDA JERUSALEM

In this piece, Hilarión Eslava provides a rich, elegant musical setting for Psalm 147, concluding it with the familiar *Gloria Patri*. Transcribed from a handwritten manuscript that was clearly notated by somebody other than Eslava (perhaps one of his students), this piece was especially challenging, as there were numerous errors (both spelling and musically), with many notational shortcuts that made it difficult to interpret and cross-check parts for accuracy.

Still, I believe the end result here is authentic, reflecting Eslava's musical intent.

### LATIN TEXT OF PSALM 147 AND GLORIA PATRI:

Lauda, Jerusalem, Dominum;  
Lauda Deum tuum, Sion.  
Quoniam confortavit seras portarum tuarum;  
Benedixit filiis tuis in te.  
Qui posuit fines tuos pacem,  
Et adipe frumenti satiat te.  
Qui emittit eloquium suum terrae:  
Velociter currit sermo ejus.  
Qui dat nivem sicut lanam;  
Nebulam sicut cinerem spargit.  
Mittit crystallum suam sicut buccellas:  
Ante faciem frigoris ejus quis sustinebit?  
Emittet verbum suum, et liquefaciet ea;  
Flabit spiritus ejus, et fluent aquae.  
Qui annuntiat verbum suum Jacob, justitias et judicia sua Israel.  
Non fecit taliter omni nationi,  
Et judicia sua non manifestavit eis.

Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto,  
Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in saecula saeculorum.  
Amen.

### ENGLISH TRANSLATION:

Praise the Lord, O Jerusalem:  
Praise thy God, O Zion.  
Because he hath strengthened the bolts of thy gates,  
He hath blessed thy children within thee.

Who hath placed peace in thy borders:  
And filleth thee with the fat of corn.  
Who sendeth forth his speech to the earth:  
His word runneth swiftly.  
Who giveth snow like wool: scattereth mists like ashes.  
He sendeth his crystal like morsels:  
Who shall stand before the face of his cold?  
He shall send out his word, and shall melt them:  
His wind shall blow, and the waters shall run.  
Who declareth his word to Jacob: his justices and his judgments to Israel.  
He hath not done in like manner to every nation:  
And his judgments he hath not made manifest to them.

Glory to the Father, and Son, and Holy Spirit,  
As it was in the beginning, is now, and forever shall be,  
Amen.